

Të dhëna bazike të lëndës			
Njësia akademike:	Fakulteti i Filologjisë, UP, Prishtinë		
Titulli i lëndës:	Përkthim tekstesh turke		
Niveli:	BA		
Statusi lëndës:	E obligueshme		
Viti i studimeve:	IV		
Numri i orëve në javë:	2+2		
Vlera në kredi – ECTS:	5		
Koha / lokacioni:	Fakulteti i Filologjisë, UP, Prishtinë		
Mësimdhënësi i lëndës:	Prof. Dr. Mehdi Polisi		
Detajet kontaktuese:	Cel.: 044/786889, e-mail:polisi_m@hotmail.com		
Përshkrimi i lëndës	<i>Kjo lëndë përfshin analizën e teksteve burimore turke nga fusha të ndryshme: gjuhësia, letërsia, historia, gjeografia, ekonomia etj.</i>		
Qëllimet e lëndës:	<i>Qëllimi i këtij kursi është që studentët pasi të kenë kryer bazat e gramatikës turke të jenë në gjendje të bëjnë analizën tekstore të kësaj gjuhe në përqsje me gjuhën shqipe, sidomos kur dihet se këto dy gjuhë u përkasin familjeve të ndryshme gjuhësore.</i>		
Rezultatet e pritura të nxënies:	<i>Studentët të jenë të aftë të bëjnë analizën e teksteve turke dhe njëkohësisht të përvetësojnë dhe më tepër fondin leksikor të saj.</i>		
Kontributi në ngarkesën e studentit (gjë që duhet të korrespondoj me rezultatet e të nxënies të studentit)			
Aktiviteti	Orë	Ditë/javë	Gjithësej
Ligjërata	3 (135 min)	15	33.75
Ushtrime teorike/laboratorike	2 (90 min)	15	22.5
Punë praktike			
Kontaktet me mësimdhënësin/konsultimet	10 min	15	2.5
Ushtrime në teren			
Kollokfiume,seminare	10	1	10
Detyra të shtëpisë	2	15	30
Koha e studimit vetanak të studentit (në bibliotekë ose në shtëpi)	2	15	30

Përgaditja përfundimtare për provim	20	2	40
Koha e kaluar në vlerësim (teste,kuiz,provim final)	2	2	4
Projektet,prezentimet ,etj	30 min	1	0.5
Totali	42.00	81	173.25orë 173.25:25 = 6.93 7 ECTS
Metodologjia e mësimdhënies:			
	<i>Gjatë realizimit të programit të kësaj lënde, aktiviteti i mësimdhënësit dhe studentit duhet të jetë në nivel të duhur. Përdoren metodat e bashkëbisedimit, ushtrimeve, konsultimeve, përkthimeve etj.</i>		
Metodat e vlerësimit:			
	<i>Kriteret e vlerësimit: për vijimin e rregullt të ligjëratave 10%; detyrat e shtëpisë, prezantimet, projektet hulumtuese 20%; kolokuiumi 30% dhe provimi përfundimtar 40% =100%</i>		
Literatura			
Literatura bazë:	Mehdi Polisi, Gramatika e gjuhës turke, Logos-A, Shkup, 2009.		
Literatura shtesë:	<i>Të gjithë tipat e fjalorëve: Turqisht-shqip; Shqip – Turqisht etj.</i>		
Plani i dizajnuar i mësim:			
Java	Ligjërata që do të zhvillohet		
Java e parë:	<i>Rëndësia e përkthimit të teksteve letrare nga gjuhët e huaja përgjithësisht dhe nga gjuha turke në veçanti.</i>		
Java e dytë:	<i>Vështirësitë e përkthimit të teksteve nga gjuha turke në gjuhën shqipe</i>		
Java e tretë:	<i>Pikat e përbashkëta në mes gjuhës turke dhe gjuhës shqipe.</i>		

Java e katërt:	<i>Pikat dalluese në mes gjuhës turke si gjuhë urallo-alltaike dhe gjuhës shqipe si gjuhë indoevropiane.</i>
Java e pestë:	<i>Analizë teksti: Sami Frashëri: fragment nga romani “Taaşşuk-i Talat ve Fitnat”, Istanbul, 1872; Pjesë nga vepra gjuhësore “Lisan”, Istanbul, 1885</i>
Java e gjashtë:	<i>Ömer Seyfettin: “Yüksek Ökçeler” (përmbledhje tregimesh); “Rşşvet” (përmbledhje tregimesh)</i>
Java e shtatë:	<i>Sait Faik Abasıyanık: “Semaver” (përmbledhje tregimesh).</i>
Java e tetë:	<i>Aziz Nesin: “It Kuyruğu”; “Kazan Töreni”</i>
Java e nëntë:	<i>Yaşar Kemal : pjesë nga romani “Ince Memed”.</i>
Java e dhjetë:	<i>Nazim Hikmet: Yaşamak güzel şeydir kardeşim</i>
Java e njëmbëdhjetë:	<i>Fuat Köprülü: Katip Çelebi (studim).</i>
Java e dymbëdhjetë:	<i>Orhan Pamuk: fragment nga romani “Beyaz Kale”.</i>
Java e trembëdhjetë:	<i>Türkiye’de Endüstri Hayatına Toplu Bakış (Nga gjeografija turke)</i>
Java e katërbëdhjetë:	<i>Huseyin Cahit Yalçın: Yakınşarkta Türkiye (nga historia turke)</i>
Java e pesëmbëdhjetë:	<i>Refik Halit Karay: Şeftalı Bahçeleri</i>
Politikat akademike dhe rregullat e mirësjelljes:	<i>Vijimi i ligjëratave është i obligueshëm. Mungesa në 5 ligjërata studenti e humb të drejtën për të hyrë në provim. Plagjiarizmi dhe kopjimi në provime janë të dënueshme; studenti merr note negative.</i>